

1. az dē ki.kē nē klampēr zē.in hēmē zē sXrik
2. mēnē vrint ēz dē blu.mē gōn bēgē.ētē
3. tē.gəwō.rdiX spinē zē nēmi.ē as mē mēfīnē
4. grā.vēn ēs lēstēX wē.rēk
5. up dā sXip krē.gē zē bēsXymēld bru.ēt
6. dē sXrē.nwērker hēt nē splinstēr in zēnē vījēr
7. dē sXipēr lēkdē zēn lypēn af
8. m dā fabrik ēs niks tē zē.in
9. kum hērēs mē kint' | ē kinēkē |
10. bō.ēs tapt os fē.ēr pintē be.ēr | ē pinke |
11. brīgt os twi.ē kilō ki.ēzē (= kersen) - | krike
(= Noordkriek) ē krikskē (drank met krieken) |
12. zē hēmē mē hyn vē.ēvē drē. lē.itērs wē.ēn
atXēdrunke
13. hē.i slō.uX nō miX mē nē stōk
14. iX hēm zēj knē.i gēzē.in
15. vāstēnō.vēt wāt nē fā.l nēmi.ē gēvsiert
16. iX sēm blē. dad iX bē hyn.i mē.gēgōn zēn
17. iX hēmēt ni Xēdan zōlē jun
18. (di.ē)dē.i dō.ē afkōmt
19. ēn spin - nē spinēkup - nē spinēkubastēl -
20. ēj klak - ēn myts (*oude muts voor vrouwen*) -
baj - sXrik - ēn wē.ē - nē padēstō.ūl - ēn hā.X -
nē vās - ook (*kindert.*) : nē kwakfas - nē pē.ijēl -
21. dē.ē kē.rēl dē.tē hi.lē wē.rēlt fēXtē -
22. iX sal uX pē.rliqskēs Xē.ēvē
23. iḡelantō.ū fā.l a. sXē.ēpēn afbrē.ēkē
24. hēt fan zē lē.ēvē nē bē.ēt Xēkrē.igē
25. gēf miX twi.ē bri.ē sti.ēnē - bri.ēdēr - dē britstē -
26. dā standbēlt stidē nēmi.ē
27. dē.ē man hē.d ē lē.ēvē (gē)lēk - of : (gē)lēk - nē
gru.ētēn hi.ēr
28. lysefē.r ēs in dēn hēmēl nē Xēblē.ēvē
29. dē sXō.lkindērē zēn mēdē mistēr nō dē zi.ē
gēwest
30. iX kan tōX nēi kō.mē - i.ēr dad iX.ēr.i.ēt sēn
31. dē bi.ēstē drīnkē gē.ērē lē.zēmē.ēl
32. hē.ē kani Xōn wērēkē - zēj kē.ēl dō.ūt pē.r.n
33. stēkd ēs nē stē.ēl in di.ē bēsēm
34. ni.ē mēdē kē.gēls wātēr nēmi.ē gēspelt'
35. hē.lā iX hēm al twi kīrēn up uX.ērupē
36. dē pē.ēr ēs nē rē.ēp - dō zit nōg ē wit kējken in
37. zē zēn ēwēX nū tfēlt
38. zē hēd ēm ist sē gēlt hālēpēn updō.ūn
39. hē zald nū.ēt nē wē.d brījē
40. zēs dē hēlēft fan hēr mē.lēkwē.ēt
41. dē man mut sēn vrō. bēsXērēmē
42. in dē sXēldē zwymēn ēs Xēvō.ērlē.k
43. hē ēstō.t umdat ēm stērēk ēs
44. wēlē mutē dō.ē dē hēlēft fan hēmē - ēn gēlē
dāndēr hēlēft
45. hālēpta bēt ēs uphāfē
46. zē mētser ēsu vēt az ē vērēkē
47. zē sprījē vēr ēt wētstē vēr ē wādīj - of : vēr tē
wādē -
48. dē bu.ēmkwīkēr zal dē bu.ēm grīfēlē
49. dō.ūd i.ēstē vīnstēr ēs tō.ū
50. t begīntē lō.ēn vēr dīstē mēs - dē hu.ēmēs - tlof -
dē vespēs
51. ēn sprē - padēgēdrēk - ...
52. dē vrō. hē. hā.r hō.ēr afXēsne.ē
53. zē vō.ēdēr hē.t ēm zēs jō.ēr lō.ētē nā tsXō.l gōn
- ook : zēnē pā
54. iX hēm ēt hēm afXērō.ē zū.ē lō.ēt lājstwaitēr
tē gōn
55. vē.ēl vē.ēzē zēidēr nē fā.lājst hē.i
56. ē.ērē pōtē zēn.ē fā.l wē.ēt
57. dē zwul stīd in dēn hē.ēt
58. in mē.ēt ēst nōX tē kāt fēr bē dē bal tē spē.lē
59. dē.i kēs Xēfd ē klē.r līXt ē
60. hē trōk bē dē stēt fan tpe.ēt
61. in dē.ēn tē.t kwāmde gēlē hē.i alē jō.ērē nō
dē kērēmēs
62. dē pō.ētēr zē. dat os hi.ēr vōlmakt ēs
63. gē zāXt miX wēl mā gē zē.t nīks
64. dē zwālēvē zylē gōn tryXkō.mē
65. gōdē gē vāndā.X bē dē kō.ērtē nē spē.ēlē
66. i.ētē zōX.ē.ērē kē.ēs
67. zēnē mōtār ēs kēput - hē lē. - of : līXt - stīl
68. tēs nē wērēmēn dāX.ēwest - ēn tēs nē zō.itēn
ō.vēt
69. dā mēnēkē lūpbērēvūits
70. dō ēz ēm bēst in dē pōt | krā.ēk |
71. iX wīldē datē faktār nē brē.īf brōXt
72. iX hēm pē.n an mē hēt
73. iX kan mē gīn dwo.ēzē mīnsēn um
74. nō sXōftē.t spanē wē tpe.ēt in dē nē.īf kār
75. iX hēm ēwā kātē - vā vār dē nō.ūn al
76. dē zō.n vān dē kā.nīj ēs ōk soldō.ēt Xēwest
77. wētē gē. gīnē bō.Xmā.kēr wū.ēnē
78. dē ru.ēzē hēmē lājē dī.ā.nē
79. iX.ēly.ftēr gē wo.rt fan
80. tkīnēkē wāš du.ēt i.ēr zē tkōstē du.ēpē
81. zēn u.ārēn ēn zēn u.ēgē lū.ēpē
82. hēr dōXtērken ēs mē ē kārēfkē nō dē bōs Xōn
brōmbērē plykē
83. dō ēz ē spro:t Atē lī.ēr
84. hē zat sēn stro:t o:pē
85. ēt fōlēk suXt nīkš andērs as Xēlt ēn rē.kdum
86. hynē mōnt ēs dry.ēX fan dn dāst -
87. dē.ē wēX lūpt krūmp - tēs um lājstō.ē
88. iX kōXt fēr dē klē.nē - ēn trumēlkē
89. dē buk ēs du.ēt fan ēj kāt in tē slīkē | gēstārēvē
(zeldz.) |
90. zē lē.īkē wās kāt ēn gō.ūt
91. in dē lūmēr ēs bēstē
92. nē sXyter mut Xō.ū kyne mīkē
93. zykt ēs nā mēnēn hō.ūt
94. iX wē.t nī mū.ē iX hēm:ut Xōn zyke
95. nē kō.ēlē kēldēr ēs Xō.ūt fēr t bē.ēr
96. kmust ōsēblo.ūtrījkē vēr tē vērstērēkē
97. iX mut i.ēstfujēr in dē stal vō.iērē
98. mē brō.r.i wās mō.r.i
99. dē mēlēkōbō.ūr makt nē gru.ētēn tō.ūr
100. dē. bō.tērmēlēk ēs dyn ēn zō.ūr - stōitēr mē
tryX
101. wē zō.ēn dē.ē pyt kyne vylēn up ēn ē.r.ēr
102. ē pynt' - ...
103. hē kōmt nū.ēt Xīnē mēnō.r.ītē lō.ēt
104. in itō.līē zēndēr bēgē dē vōiēr spō.ēn

105. tærefde ge dæ up dææn
 106. tæ bu.əm hem zæ styk fan dæ bryX:əvæ.ərt
 107. gæ muid ɔs fɔ.lə(kə) nə ki ko.mə kɔ.ərə
 108. hæ ɛs fa lɔ.və gəko.mə mæ ən guj bas Xælt
 109. dæ dɔ.r ɛs fa bɔ.kənɔ.t gəmak
 110. ən gɛtrɔ.də vrɔ. mui kynə nɔ.ɛ
 111. iX hēm he.i gras Xəzɔ.ɛt - ma twas Xi.ə gɔ.ɔt
 sɔ.ɛt
 112. dæ brɔwər zɛ.tat nɔX tæ de.iər ɛs um tæ bɔ.ən
 113. bakə - iX bak - gæ. bakt' - hæ. bakt - baktəm -
 wɛi bakə - of : wæle bakə - iX baktə - gæ. baktə -
 hæ. baktə - wæle baktə - wæ hēmə gəbakə
 114. be.ə - iX be.i - gæ be.ət - hæ. be.iət - wæle be.iə
 bi.ə wæle - iX bɔj - iX hēm gəbɔjə - bɔjə zælən
 ɔk
 115. tɛs ə klæ:n ma tɛs ə fæ.ən -
 116. gæ kynt he.i æ.rə krɛ.gən up dæ mæt
 117. əm het Xəzɛ.tat əm up miX sal dɛjkə | pɛ.zə
 soms. bv. : *wie had dat gepeinsd*) |
 118. tmæ:sə zæ. dat hæ.i gəlɛ.ək ha
 119. dɔ.ə wæ.rə vɛ.f prɛ.zə
 120. ɔndər din a.ik ligə vɔ.l i.kɛls
 121. twaitər zal gɔn ko.kə - tkɔktal -
 122. thu.i ɛs nɔX:rɔ:n - tɛs nɔX mar zyst Xəmɔ.ɛt
 123. majɔnæ.s ma.kə zæ mæ nən dɔ.rə van ən æ.
 124. da bymkə zal dɔ mujələkynə wasə
 125. dæ pɛstɔ.ər het Xuje wɛ.n
 126. dæ datsə hēmə ɔs a.t hɔ:s afXəbrant
 127. dæ mɛlək spat ɔtən ɔ.r van dæ kuj
 128. dæ kastər lat fər dæ kra.sə
 129. dæ bɛrə van dæ kra.wa.gəl bɔ.əgə van tXəwiXt
 130. suməgə minse snytə hæ
 131. zæ hēmə hēm zwæt ən blɔt Xəsla.gə
 132. dæ sɔ.s ɛs əwa flɔ.
 133. dæ sni.f liXtik
 134. tɛs lɔnk lɛ.ə dad iX uX:əzɛ.in hēm
 135. ne.ɔpɔ.rt wat nɔ ən hi.əl ne.if stat
 136. dɔ.ɔn - iX dɔ.unət - gæ dɔ.ɔtət - hæ dɔ.ɔtət -
 wɛle dɔ.unət - gɛlə dɔ.ɔtət - zɛlə dɔ.unət - iX
 de.ət - gæ de.ət - hæ de.ət - wɛle de.ənət - gɛlə
 de.tət - zɛlə de.ənət - de.iXda - dat hæ.i ɛt mar
 de. - da sɛlə hət mar de.ə -
 137. du.əpə - ə du.əpkli.ət - dæ du.əpfɔnt
 138. dɔsə - hæ.i dast - hæ.i dastə - hæ.i hæ. Xɔdast
 139. binə - iX bin - gæ. bint - hæ. bint - wɛle binə -
 gɛlə bint - zɛlə binə - bint hæ. - bunt hæ. of - :
 buntəm - iX hēm gəbunə
 140. *Locale landmaten* : ən zil (1/3 ha.) - ən ruj
 (*nauwkeurige grootte onbekend*)
 141. *Waternamen* : dæ zwætəbɛ.k - tswætwaitər -
 dən dɛ.əmər

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is zɛ.ələm

De inwoners heeten zɛ.ələmɛ.rs

Geen bijnaam.

Het aantal inwoners op 31-12-34 : 1.726.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn tarɛp - tsXans - bɔ.kəl - vinənhuk - dæ hæ. - ko.ləbɛrəX -
 hæ.əs (Hees) - zənɛp (Gennep) -

Het dialect van Gennep helt over naar Schaffen. De andere wijken vertoonen geen verschillen. Er wordt hier noch beschaafd Nederlandsch noch Fransch gesproken.

Zelem is vooral een landbouwgemeente.

Veel werklieden gaan naar de koolmijnen werken of naar Tessenderloo (Fabriek van Scheikundige producten).

Zegslieden. 1. Tas Michel ; 14 j. ; hier geboren ; V. en M. beiden van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect.

2. Karmans Hubert ; 14 j. ; hier geboren ; ouders ook ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect.

3. Van der Eyken Jozef ; 13 j. ; hier geboren ; V. van Lummen ; M. van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect.